

功能语言学视角下英语语篇赏析

刘翠萍

(池州学院 外语系, 安徽 池州 247000; 安徽大学 外语学院, 安徽 合肥 230039)

摘要:运用系统功能语言学有关及物性和作格的理论分析蕴含在英语语篇中的深层意义,指出及物性分析与作格分析是理解语篇深层意义与作者的观点、立场和意识形态意义的行之有效的办法,从而说明及物性分析法和作格分析法可以成为英语语篇赏析的客观分析工具。

关键词:及物性分析;作格分析;英语语篇

中图分类号:H08

文献标识码:A

文章编号:1672-447X(2010)06-0079-03

引言

韩礼德认为所有文化都会在语言中反映出一些具有普遍意义的元功能,即概念功能、人际功能、语篇功能。^{[1][9]}“选择即意义”。语篇的选择通过小句体现出来,而语篇中的各个小句都同时不同程度地具有概念、人际和组篇等多重意义或功能。^{[2][7]}运用韩礼德(Halliday)有关及物性和作格的理论论述,对戈尔 *The Best Speech After the Defeat* 演讲中的部分语段进行分析,旨在揭示语言模式的选择与其所要表达的意义之间的关系,从而说明及物性分析法和作格分析法可以成为语篇赏析的客观分析工具。

一、及物性分析和作格分析简介

韩礼德认为,语言具有三种纯理功能(meta-function):概念功能(ideational function)、人际功能(interpersonal function)和语篇功能(textual function)。概念功能指语言用来表达人们在现实世界(包括内心世界)的各种经历的功能。及物性是英语中表达概念功能的一个重要语义系统,其作用是把

人们在现实世界中的所见所闻、所作所为分成若干种“过程”(process),即将经验通过语法进行范畴化,并指明与各种过程有关的“参与者”(participant)和“环境成分”(circumstantial element)。在及物性这个语义系统中一共有六个过程,他们是:物质过程、心理过程、关系过程、言语过程、行为过程和存在过程。

物质过程是表示做某件事的过程(a process of doing),如 He broke the window. 这个过程本身一般由动态动词来表示,“动作者”(Actor, 即逻辑上的主语)和动作的“目标”(Goal,即逻辑上的直接宾语)一般由名词或代词来表示。心理过程是表示“感觉”(perception)、“反应”(reaction)和“认知”(cognition)等心理活动的过程(a process of sensing)。表示感觉的动词有 see、look 等,如 He saw the North Star. 表示反应的动词有 like、please 等,如 She likes the gift. 表示认知的动词有 know、believe、convince 等,如 I know they don't care. 关系过程指的是反映事物之间处于何种关系的过程(a process of being),如 The cat is on the mat. 行为过程指的是诸如呼吸、咳嗽、叹息、做梦、苦笑等生理活动过程(a process of behaving),常用的动词有 breathe、cough、

收稿日期:2010-05-05

基金项目:池州学院人文社会科学项目“功能语言学视角下语篇分析的语用研究”(2009XK0921)阶段性成果;安徽省高校省级优秀青年人才基金项目“网络环境下大学英语自主学习模式探究”(2009SQRS115)阶段性成果

作者简介:刘翠萍(1977-),安徽省东至县人,池州学院外语系助教,安徽大学外语学院2008级在职硕士研究生,研究方向为功能语言学。

sigh、dream、laugh、cry、watch、listen 等。言语过程是通过讲话交流的过程(a process of saying),常用的动词有 say、tell、talk、praise、boast、describe 等。存在过程是表示有某物存在的过程(a process of existing),常用的动词有 be、exist、arise 等。^[374-85]

二、背景介绍

这篇演讲是 2000 年戈尔在和 小布什竞选总统失败后发表的演讲,在演讲中他既表示了自己对于最高法院的裁决的不赞同,但同时又表示了和 布什总统重归于好,无条件服从的决心。演讲词极为打动人,正如文中所说“不论败得多惨,失利跟胜利一样,涤荡心灵,光耀千秋。”戈尔用这篇演讲表现出了虽败犹荣的精神,所以这是一篇极为精彩的失败演说词。

三、概念功能及两种分析法

1. 及物性分析法

及物性是“表现概念功能的一个语义系统,其作用在于把人们在现实生活中的所见所闻,所作所为分成若干个过程,并说明与各种过程有关的参与者和环境成分。”^[47] 也就是说,小句的及物性特征包括过程、参与者和环境成分等三个方面。及物性分析法所关心的是一个过程是否涉及参与者,即一个动作是否延及某个实体。对以下语段进行及物性分析。

Now the U.S. Supreme Court has spoken. Let there be no doubt, while I strongly disagree with the court's decision, I accept it. I accept the finality of this outcome which will be ratified next Monday in the Electoral College. And tonight, for the sake of our unity as a people and the strength of our democracy, I offer my concession. I also accept my responsibility, which I will discharge unconditionally, to honor the new president elect and do everything possible to help him bring Americans together in fulfillment of the great vision that our Declaration of Independence defines and that our constitution affirms and defends.

这个语段总共 106 个词,组成了 16 个小句(包

括非限定分句,如不定式小句、名词性从句等)。在这 16 个小句中,有一个表示言语过程的“speak”和一个表示存在关系的“be”,表明了美国最高法院已经做出了决定,交代了此时戈尔所处的境地。其他 14 个小句中,一个表示心理过程的“disagree”,13 个表示动作(doing)的物质过程。在表示物质过程的 13 个词中,除了 ratify、define、affirm、defend 和 bring 在语义上是中性的,其余的 8 个(accept、accept、offer、accept、discharge、honor、do 和 help),均有着积极的意义。对这 8 个物质过程列表分析如下(括号表示隐含成分):

Actor	Process	Goal	Circumstantial element
I	accept	it(the result of election)	
I	accept	the finality of this outcome	
I	offer	my concession	
I	accept	my responsibility	
I	discharge		unconditionally
(I)	to honor	the new resident	
(I)	to do	everything possible	
(I)	to help	him	

从以上表中,不难发现此时戈尔已经鲜明地表达了态度并决定欣然接受最高法院的决定。决心从即日起,无条件地支持新当选的总统,尽他所能地帮助新总统团结美国人民,实现宪法中允诺和保障的一切。国人的团结和美国民主万岁!显示出戈尔虽败犹荣,以大局为重、以国家利益至上的高贵品质和无上精神境界。

2. 作格分析法

及物分析法所关心的是一个动作(过程)是否延伸及某个实体或目标。当一个动作(过程)没有延及对象时,“运用作格分析法则具有不可否认的优势”。作格分析法所感兴趣的是分清造成一个动作的原因究竟是来自内部还是外部。^[49]

与及物性分析法一样,作格分析法也是建立在对过程(process)的分析之上的,但它与及物性分析法又有不同,作格(Ergativity)所关心的是行为或事件(小句)的逻辑上的施动者(initiator or instigator),即韩礼德所谓的施事者(Agent)。施事者在词汇语法(句法)平面上通常表现为句子的逻辑主语,即作格主语。中介是每个过程都必须具有的成分。它相当于及物分析法中的以下成分:物质过程中的动作者或目标、心理过程中的感觉者、关系过程中的载体和价值、行为过程中的行为者、言语过程中的讲话者和存在过程中的存在物。下面这一语段选自演讲的后半部分:

So let it be with us.

I know that many of my supporters are disappointed. I am too. But our disappointment must be overcome by our love of country. And I say to our fellow members of the world community, let no one see this contest as a sign of American weakness. The strength of American democracy is shown most clearly through the difficulties it can overcome.

这个语段总共9个小句。从作格的角度来分析这些小句:

(1) So let it be with us. (it: the spirit of
中介 过程 环境成分

reconciliation)

(2) I know.
施事者 过程

(3) Many of my supporters are disappointed.
中介 过程 范围(range)

(4) I am (disappointed) too.
中介 过程 范围

(5) But our disappointment must be overcome
by our love of country.
中介 过程
环境成分

(6) And I say to our fellow members of the
world community.
施事者 过程 中介

(7) Let no one see this contest as a sign of
American weakness.
施事者 过程 中介 环境成分

(8) The strength of American democracy is
shown most clearly through the difficulties.
中介
过程 环境成分

(9) It can overcome. (it: America)
施事者 过程

从以上小句的分析中,可以看出,句子的中介

正一步步地发生着变化,由“I”、“my supporters”、“our disappointment”、“this contest”逐步让位于“the strength of American democracy”。然而这些中介他们均受制于施事者的控制或受施事者的影响,分别受制于“I”(即演讲者戈尔)和“美国民主”。在这里,戈尔不仅要求自己接受这次大选的结果,并且劝慰他的支持者们一定要将党派之争结下的仇恨抛诸脑后,以国家的整体利益为中心,无条件地支持新当选的总统,团结在新总统的领导下,捐弃嫌隙,携手合作,共建我们热爱的国家。戈尔之所以能够坦然地接受这一切,主要是源于他对祖国的热爱和美国民主力量的强大。

四、结论

运用韩礼德的功能语言学对及物性和作格的有关论述,对戈尔 *The Best Speech After the Defeat* 演讲中的部分语段进行分析。透过分析,得出及物性分析法和作格分析法作为分析语言的概念意义(功能)的两个主要方法,能够帮助理解语篇深层意义与作者的观点、立场和意识形态意义。因此及物性分析法和作格分析法在英语语篇分析中有一定的操作性和可行性。

参考文献:

- [1] Halliday, M.A.K. *An Introduction to Functional Grammar (2nd edition)* [M]. London: Edward Arnold, 1994.
- [2] Fawcett R. *Handbook for the Analysis of Sentence in English Text. Vol. 1: Syntax: A Systemic Functional Approach (in preparation)* [M]. Cardiff: Centre for Language and Communication Research University of Wales, 1995.
- [3] 胡壮麟,朱永生,张德禄,李战子.系统功能语言学概论(第二版)[M].北京:北京大学出版社,2008.
- [4] 胡壮麟,朱永生,张德禄.系统功能语法概论[M].长沙:湖南教育出版社,1989.

责任编辑:曲晓红

Criticism on English Texts: A Functional Linguistic Perspective

Liu Cuiping

(Foreign Language Department, Chizhou College, Chizhou 247000, China;
School of Foreign Studies, Anhui University, Hefei 230039, China)

Abstract: This paper applies the Transitivity Analysis Approach and Ergativity Analysis Approach of Halliday's Systemic Functional Grammar to the English texts, and points out that transitivity analysis and ergativity analysis are effective in understanding the deep meaning of the text and the author's view point and ideological meaning. It proves that these two approaches could become the objective tools for criticism on English texts.

Key words: transitivity analysis; ergativity analysis; English text

功能语言学视角下英语语篇赏析

作者: [刘翠萍, Liu Cuiping](#)
 作者单位: [池州学院, 外语系, 安徽, 池州, 247000; 安徽大学, 外语学院, 安徽, 合肥, 230039](#)
 刊名: [黄山学院学报](#)
 英文刊名: [JOURNAL OF HUANGSHAN UNIVERSITY](#)
 年, 卷(期): 2010, 12(6)
 被引用次数: 0次

参考文献(4条)

- Halliday, M. A. K. [An Introduction to Functional Grammar \(2nd edition\)](#) [M]. London: Edward Arnold, 1994.
- Fawcett R. [Handbook for the Analysis of Sentence in English Text. Vol. 1: Syntax: A Systemic Functional Approach \(in preparation\)](#) [M]. Cardiff: Centre for Language and Communication Research University of Wales, 1995.
- 胡壮麟, 朱永生, 张德禄, 李战子. [系统功能语言学概论 \(第二版\)](#) [M]. 北京: 北京大学出版社, 2008.
- 胡壮麟, 朱永生, 张德禄. [系统功能语法概论](#) [M]. 长沙: 湖南教育出版社, 1989.

相似文献(8条)

- 期刊论文 [王惠萍, WANG Hui-ping 及物性分析、作格分析与语篇理解 - 安徽理工大学学报 \(社会科学版\)](#) 2006, 8(1)

本文简要介绍了及物性分析与作格分析的基本理论, 探讨了及物性分析与作格分析在语篇理解中的应用, 指出及物性分析与作格分析是理解语篇深层意义与作者的观点、立场和意识形态意义的行之有效的办法, 并且在语篇理解中相互补充。

- 期刊论文 [张水云 及物性分析与作格分析的互补性 - 社科纵横](#) 2002, 17(6)

本文以英语系统功能语法理论为框架, 认为作格分析是以及物性分析为基础的分析, 它是对及物性分析的补充。

- 期刊论文 [乙晓晓 关于作格 - 中国科技纵横](#) 2009(12)

本文简要介绍了作格动词及其特征和分类, 探讨了及物性分析与作格分析在语篇理解中的应用, 指出及物性分析与作格分析是理解语篇深层意义与作者的观点、立场和意识形态意义的行之有效的办法, 并且这两种分析方法在语篇理解中起到互补的作用。

- 期刊论文 [梁红艳, LIANG Hongyan 从系统功能语言学的角度探讨英语使役结构 - 中北大学学报 \(社会科学版\)](#) 2008, 24(4)

本文从使役结构的基本概念入手, 确定使役结构讨论的范围, 并阐述了使役结构具有的形式以及表达的意义, 然后从系统功能语言学的角度对使役结构进行了具体的分析: 句法分析、及物性分析和作格分析。本文的重点是使役结构的作格分析, 并对作格分析提出了新的、更具有层次性和适合术语的明确标识的分析方法。

- 期刊论文 [赵昉 华兹华斯诗歌 The Daffodils 的及物性分析 - 时代文学](#) 2009(12)

韩礼德的系统功能语言学是以社会学为导向的功能语法, 这就为为语篇分析提供一个理论框架。通过这个系统理论, 对英国著名浪漫主义诗人华兹华斯的代表作《水仙花》进行及物性和作格分析, 可以从语义层面上解读该诗的语言特征和性质。

- 期刊论文 [王全智, 徐健 作格概念的延伸及其解释力 - 外语与外语教学](#) 2004(1)

传统的语篇分析偏重及物性分析, 然而, 单纯的及物性分析有时并不能充分挖掘某些语篇的深层内涵。作格分析, 作为及物性分析的有益补充, 在挖掘某些语篇的深层内涵方面有着更大的优势。文章对作格概念加以延伸, 提出语义作格的概念, 并初步探讨了其对语篇分析的解释力。

- 期刊论文 [金娜娜 Dik与Halliday的作格观 - 郑州航空工业管理学院学报 \(社会科学版\)](#) 2004, 23(1)

“作格”这种被称为格的一种语法现象Dik的功能语法和Halliday的系统功能语法中有不同的诠释。通过比较两位语言学家的作格观, 发现基于系统功能语法的作格分析对话语分析更有帮助。在此基础上发展了作格分析与及物性分析, 得到了作格现象在及物性动词系统上的分布, 为话语分析提供了新的分析途径。

- 学位论文 [白玉 英汉广播新闻语篇概念功能对比](#) 2006

本文应用系统功能语法中三大纯理功能之一的概念功能理论, 对英汉广播新闻从四个层面进行对比分析: 一、归一度; 二、及物性; 三、语态; 四、作格。

在归一度这一概念功能体现形式上, 英汉广播新闻语篇是共性大于异性, 主要表现在肯定归一度使用频率较高, 否定归一度较低, 或几乎不在语篇中出现。

英汉广播新闻的及物系统大同小异: 1、两种语言的广播新闻中物质过程都占首位。2、在话语过程的使用上英语广播新闻高于汉语广播新闻, 且消息来源多于汉语广播新闻。英语广播新闻重视消息来源的民主性, 而汉语广播新闻重视权威性。3、在涉及到数据的报道时, 英汉广播新闻均采用模糊化和化整为零的方法。英语广播新闻倾向使用物质过程, 是动态的。汉语广播新闻在对本国的报道采用物质过程; 对别国灾难报道中倾向于存在过程, 是静态的, 平面的。这符合广播新闻语篇口语化的特点。

广播新闻以主动语态为主。英语的主动语态与被动语态之间有转换关系且转换后二语义义对等, 不带有贬义或其他消极情态。但在汉语中, 被动语态的消极情态色彩和指向性使得它无法在一般客观公正的广播新闻中出现。因此当需要表达被动含义时, 汉语广播新闻便采用了主动语态与被动语态的中间过渡语态—中动语态。在广播新闻当中, 英语的被动语态多于汉语; 汉语的中动语态明显多于英语, 且大多都是“包含着被动的因子但却不着意于被动关系的表达”。在汉语广播新闻中多使用中动语态代替被动语态表达被动含义。

作格分析法是在及物性分析法的基础上提出来的, 但它并非后者的补救手段, 而是两种不同的分析模式。应根据语篇的特点选择一种合适的分析模式来进行语篇分析。英语不是典型的作格语言, 作格分析在中动语态中的分析是对语篇理解最具价值的。在英语广播新闻语料当中, 中动语态几乎没有出现, 而在汉语广播新闻语料中中动语态出现却较为频繁。因此, 在广播新闻这一文体中, 及物性分析法适用于英语, 而作格分析法则更适用于汉语。

本文链接: http://d.wanfangdata.com.cn/Periodical_hsyxb201006020.aspx

授权使用: 黄山学院学报(qkhsxy), 授权号: 149ed971-f0ee-402c-a3f9-9ecb01036ca4

下载时间: 2011年4月20日